

Idioms in Italian

161 words, from beginner to advanced.

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
1	Fare qualcosa controvolgia B1 <i>/ˈfare kwalˈkɔza kontroˈvɔʎʎa/</i>	Do something unwillingly	C1
2	Piove a catinelle B1 <i>/ˈpjɔve a kkatiˈnelle/</i>	It's raining cats and dogs	C1
3	Essere al settimo cielo B1 <i>/ˈessere al ˈsettimo ˈtʃɛlo/</i>	Be on cloud nine	C1
4	Avere le mani bucate B2 <i>/aˈvere le ˈmani buˈkate/</i>	Be a spendthrift	C1
5	Mettere il carro davanti ai buoi B2 <i>/ˈmettere il ˈkarro daˈvanti ai ˈbwɔi/</i>	Putting the cart before the horse	C1
6	Essere tra l'incudine e il martello B2 <i>/ˈessere tra linˈkudine e il marˈtɛllo/</i>	Be between a rock and a hard place	C1
7	Chi dorme non piglia pesci B1 <i>/ki dˈdɔrme non ˈpiʎʎa ˈpeʃʃi/</i>	The early bird catches the worm	C1
8	Non è tutto oro quel che luccica B2 <i>/non ɛ tˈtutto ˈɔro kwel ke lˈluttʃika/</i>	All that glitters is not gold	C1
9	Una rondine non fa primavera B2 <i>/ˈuna ˈrondine non fa primaˈvera/</i>	One swallow doesn't make a summer	C1
10	Volere è potere B1 <i>/voˈlere ɛ ppoˈtere/</i>	Where there's a will there's a way	C1
11	Ride bene chi ride ultimo B2 <i>/ˈride ˈbene ki rˈride ˈultimo/</i>	He who laughs last laughs best	C1
12	Tanto va la gatta al lardo che ci lascia lo zampino C1 <i>/ˈtanto va la ˈgatta al ˈlardo ke tʃi ˈlaʃʃa lo tsamˈpino/</i>	The pitcher goes to the well once too often	C1
13	Chi va piano va sano e va lontano B1 <i>/ki vva pˈpjano va sˈsano e vva llonˈtano/</i>	Slow and steady wins the race	C1
14	Essere in alto mare B2 <i>/ˈessere in ˈalto ˈmare/</i>	Be nowhere near finished	C1
15	Avere un diavolo per capello B2 <i>/aˈvere un ˈdʒavolo per kaˈpello/</i>	Be furious	C1
16	Essere in gamba B1 <i>/ˈessere in ˈgamba/</i>	Be sharp and capable	B1-B2
17	Perdere la testa B1 <i>/ˈpɛrdere la ˈtesta/</i>	Lose one's head	B1-B2
18	Non vedere l'ora B1 <i>/non veˈdere ˈlora/</i>	Look forward to	B1-B2
19	Avere il cuore in gola B2 <i>/aˈvere il ˈkwɔre in ˈgola/</i>	Have one's heart in one's throat	C1
20	Cadere dalle nuvole B2 <i>/kaˈdere ˈdalle ˈnuvole/</i>	Be taken completely by surprise	B1-B2
21	Essere il braccio destro B2 <i>/ˈessere il ˈbrattʃo ˈdestro/</i>	Be someone's right-hand man	C1

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
22	Rimanere a bocca aperta B1 <i>/rima'nere a b'bokka a'perta/</i>	Be left open-mouthed	B1–B2
23	Perdere le staffe B2 <i>/'pɛrdere le 'staffe/</i>	Lose one's temper	C1
24	Mettersi nei panni di qualcuno B2 <i>/'mettersi nei 'panni di kwal'kuno/</i>	Putting yourself in someone's shoes	B1–B2
25	Mordersi la lingua B2 <i>/'mɔrdersi la 'lingwa/</i>	Bite one's tongue	C1
26	Essere al verde B1 <i>/'ɛssere al 'verde/</i>	Be broke	B1–B2
27	Mettere il naso negli affari altrui B2 <i>/'mettere il 'nazo neʎʎi af'fari al'trui/</i>	Putting your nose in other people's business	C1
28	Andare in fumo B2 <i>/an'dare in 'fumo/</i>	Go up in smoke	C1
29	Fare orecchie da mercante B2 <i>/'fare o'rekkje da mer'kante/</i>	Turn a deaf ear	C1
30	Essere tutto fumo e niente arrosto B2 <i>/'essere 'tutto 'fumo e 'njɛnte ar'rɔsto/</i>	Be all talk and no substance	C1
31	Fare la goccia che fa traboccare il vaso B2 <i>/'fare la 'gottʃa ke fa trabok'kare il 'vazo/</i>	Be the last straw	C1
32	Tenere il piede in due scarpe B2 <i>/te'nere il 'pjɛde in 'due 'skarpe/</i>	Play both sides	C1
33	Avere la botte piena e la moglie ubriaca C1 <i>/a'vere la 'botte 'pjɛna e la 'moʎʎe u'brjaka/</i>	Have your cake and eat it too	C1
34	Essere una buona forchetta B1 <i>/'essere 'una 'bwɔna for'ketta/</i>	Be a hearty eater	C1
35	Dormire sugli allori B2 <i>/dor'mire suʎʎi al'lɔri/</i>	Rest on one's laurels	C1
36	Non avere né capo né coda B2 <i>/non a'vere ne k'kapo ne k'koda/</i>	Have neither rhyme nor reason	C1
37	Tagliare la testa al toro B2 <i>/taʎʎare la 'testa al 'tɔro/</i>	Settle the matter once and for all	C1
38	Mettere la pulce nell'orecchio B2 <i>/'mettere la 'pultʃe nell o'rekkjo/</i>	Plant a seed of doubt	C1
39	Avere la coda di paglia C1 <i>/a'vere la 'koda di 'paʎʎa/</i>	Have a guilty conscience	C1
40	Essere come il prezzemolo B2 <i>/'essere 'kome il pret'tsɛmolo/</i>	Be everywhere at once	C1
41	Fare una montagna di un granello di sabbia B2 <i>/'fare 'una mon'taɲɲa di un gra'nello di 'sabbja/</i>	Make a mountain out of a molehill	C1
42	Essere una cima B2 <i>/'essere 'una 'tʃima/</i>	Be brilliant at something	C1
43	Fare il passo più lungo della gamba B2 <i>/'fare il 'passo pju 'lungo 'della 'gamba/</i>	Bite off more than you can chew	C1

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
44	Chi la fa l'aspetti B2 <i>/ki lla 'fa lla'spetti/</i>	What goes around comes around	C1
45	Non sapere che pesci pigliare B2 <i>/non sa'pere ke p'pejfi piɫ'ʎare/</i>	Not knowing which way to turn	C1
46	Menare il can per l'aia C1 <i>/me'nare il kan per 'laja/</i>	Beat around the bush	C1
47	Avere il dente avvelenato B2 <i>/a'vere il 'dente avvele'nato/</i>	Bear a grudge	C1
48	Essere una mosca bianca B2 <i>/'essere 'una 'moska 'bjanka/</i>	Be a rare exception	C1
49	Essere duro di comprendonio C1 <i>/'essere 'duro di kompren'dɔnjo/</i>	Be slow on the uptake	C1
50	Avere sale in zucca B2 <i>/a'vere 'sale in 'tsukka/</i>	Have common sense	C1
51	Prendere due piccioni con una fava B2 <i>/'prendere 'due pit'tʃoni kon 'una 'fava/</i>	Kill two birds with one stone	C1
52	Cercare il pelo nell'uovo B2 <i>/tʃer'kare il 'pelo nel'lwɔvo/</i>	Split hairs	C1
53	Dare del filo da torcere B2 <i>/'dare del 'filo da t'tɔrtʃere/</i>	Give someone a hard time	C1
54	Fare buon viso a cattivo gioco B2 <i>/'fare bwɔn 'vizo a kat'tivo 'dʒɔko/</i>	Grin and bear it	C1
55	Farne di tutti i colori B2 <i>/'farne di 'tutti i ko'lori/</i>	Get up to all sorts of mischief	C1
56	Essere una mina vagante B2 <i>/'essere 'una 'mina va'gante/</i>	Be a loose cannon	C1
57	Averne fin sopra i capelli C1 <i>/a'verne fin 'sopra i ka'pelli/</i>	Be fed up to the back teeth	C1
58	Costruire ponti tra paesi B2 <i>/kostru'ire 'ponti tra pa'ezi/</i>	Build bridges between countries	C1
59	Avere un chiodo fisso B2 <i>/a'vere un 'kjodo 'fisso/</i>	Have an obsession	C1
60	Fare qualcosa con il cuore in mano B2 <i>/'fare kwal'kɔza kon il 'kwɔre in 'mano/</i>	Do something wholeheartedly	C1
61	Essere in quattro gatti B2 <i>/'essere in 'kwattro 'gatti/</i>	Be just a handful of people	C1
62	Essere l'ultima ruota del carro B2 <i>/'essere 'ultima 'rwɔta del 'karro/</i>	Be the fifth wheel	C1
63	Andare a letto con le galline B2 <i>/an'dare a l'letto kon le gal'line/</i>	Go to bed very early	C1
64	Fare il gallo sulla monnezza C2 <i>/'fare il 'gallo 'sulla mon'nettsa/</i>	Be a big fish in a small pond	C1
65	Essere sulla cresta dell'onda B2 <i>/'essere 'sulla 'kresta del'londa/</i>	Be on the crest of a wave	C1

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
66	Non c'è trippa per gatti C1 <i>/non tʃɛ t'trippa per 'gatti/</i>	No chance whatsoever	C1
67	Cascare a fagiolo B2 <i>/ka'skare a ffa'dʒɔlo/</i>	Come at just the right moment	C1
68	Vivere alla giornata B2 <i>/'vivere alla dʒor'nata/</i>	Live from day to day	C1
69	Andare a tutta birra B2 <i>/an'dare a t'tutta 'birra/</i>	Go full steam ahead	C1
70	Dormire come un ghiro B1 <i>/dor'mire 'kome un 'giro/</i>	Sleep like a log	C1
71	Essere un pesce fuor d'acqua B1 <i>/'essere un 'peʃʃe 'fwɔr 'dakkwa/</i>	Be a fish out of water	C1
72	Essere pappa e ciccia B2 <i>/'essere 'pappa e 'tʃittʃa/</i>	Be thick as thieves	C1
73	Non cavare un ragno dal buco B2 <i>/non ka'vare un 'raŋno dal 'buko/</i>	Get nowhere at all	C1
74	Restare di stucco B2 <i>/res'tare di 'stukko/</i>	Be dumbfounded	C1
75	Uscirsene con una battuta B2 <i>/uʃ'ʃirsene kon 'una bat'tuta/</i>	Come up with a joke	C1
76	Tirare acqua al proprio mulino C1 <i>/ti'rare 'akkwa al 'prɔprjo mu'lino/</i>	Look after one's own interests	C1
77	Togliersi un peso dallo stomaco B2 <i>/'tɔʎʎersi un 'pezo 'dallo 'stɔmako/</i>	Get something off your chest	C1
78	Rimanere di sasso B2 <i>/rima'nere di 'sasso/</i>	Be turned to stone with shock	C1
79	Sputare il rospo B2 <i>/spu'tare il 'rɔspo/</i>	Spit it out	C1
80	Non avere peli sulla lingua B2 <i>/non a'vere 'peli 'sulla 'lingwa/</i>	Not mince one's words	C1
81	Vivere con la testa sulle spalle B2 <i>/'vivere kon la 'tɛsta sulle 'spalle/</i>	Be level-headed	C1
82	Mangiare la foglia C1 <i>/man'dʒare la 'fɔʎʎa/</i>	Catch on	C1
83	Non fare una piega B2 <i>/non 'fare 'una 'pjɛga/</i>	Not bat an eyelid	C1
84	Non avere né arte né parte C1 <i>/non a'vere ne 'arte ne p'parte/</i>	Have neither skill nor trade	C1
85	Mettersi la mano sulla coscienza B2 <i>/'mettersi la 'mano 'sulla kɔʃ'ʃɛntsa/</i>	Search one's conscience	C1
86	Trovare pane per i propri denti C1 <i>/tro'vare 'pane per i 'prɔpri 'dɛnti/</i>	Meet one's match	C1
87	Non vedere più in là del proprio naso B2 <i>/non ve'dere pju in 'la ddel 'prɔprjo 'nazo/</i>	Not to see further than one's own nose	C1

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
88	Far venire il latte alle ginocchia C1 <i>/far ve'nire il 'latte 'alle dʒi'nɔkkja/</i>	Bore someone to death	C1
89	Saltare di palo in frasca C1 <i>/sal'tare di 'palo in 'fraska/</i>	Jump from one subject to another	C1
90	Non stare né in cielo né in terra B2 <i>/non 'stare ne in 'tʃɛlo ne in 'tɛrra/</i>	Make no sense at all	C1
91	Prendere qualcosa con le pinze B2 <i>/'prendere kwal'kɔza kon le 'pintse/</i>	Take something with a grain of salt	C1
92	Prendere la palla al balzo B2 <i>/'prendere la 'palla al 'baltso/</i>	Seize the opportunity	C1
93	Far girare le scatole B2 <i>/far dʒi'rare le 'skatole/</i>	Get on someone's nerves	C1
94	Essere in una botte di ferro B2 <i>/'essere in 'una 'botte di 'ferro/</i>	Be perfectly safe	C1
95	Non avere scampo B2 <i>/non a'vere 'skampo/</i>	Not to have a chance	C1
96	Stare sul filo del rasoio B2 <i>/'stare sul 'filo del ra'zojo/</i>	Walk a razor's edge	C1
97	Giocare a carte scoperte B2 <i>/dʒo'kare a k'karte sko'pɛrte/</i>	Put one's cards on the table	C1
98	Fare buon sangue C1 <i>/'fare bwɔn 'sangwe/</i>	Get on well together	C1
99	Fare una figura barbina C1 <i>/'fare 'una fi'gura bar'bina/</i>	Cut a sorry figure	C1
100	Dare i numeri B2 <i>/'dare i 'numeri/</i>	Talk nonsense	C1
101	Farsene una ragione B2 <i>/'farsene 'una ra'dʒone/</i>	Get over it	C1
102	Vederci lungo B2 <i>/ve'dertʃi 'lungo/</i>	Be far-sighted	C1
103	Essere un fuoco di paglia B2 <i>/'essere un 'fwɔko di 'paʎʎa/</i>	Be a flash in the pan	C1
104	Non sapere dove sbattere la testa B2 <i>/non sa'pere 'dove 'zbattere la 'tɛsta/</i>	Be at one's wits' end	C1
105	Passare la notte in bianco B1 <i>/pas'sare la 'nɔtte in 'bjanʎko/</i>	Have a sleepless night	C1
106	Vivere con il fiato sospeso B2 <i>/'vivere kon il 'fjato so'spezo/</i>	Live with bated breath	C1
107	Essere la goccia che fa traboccare il vaso B2 <i>/'essere la 'gottʃa ke fa trabok'kare il 'vazo/</i>	Be the straw that breaks the camel's back	C1
108	Avere le mani in pasta B2 <i>/a'vere le 'mani in 'pasta/</i>	Be well connected in a field	B1–B2
109	Essere una testa calda B2 <i>/'essere 'una 'tɛsta 'kalda/</i>	Be a hothead	B1–B2

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
110	Gettare la spugna B2 <i>/dʒet'tare la 'spuɲɲa/</i>	Throw in the towel	B1-B2
111	Alzare il gomito B2 <i>/al'tsare il 'gomito/</i>	Drink too much	B1-B2
112	Essere un pezzo grosso B2 <i>/'essere un 'pettso 'grosso/</i>	Be a big shot	B1-B2
113	Andare a gonfie vele B2 <i>/an'dare a g'gonfje 'vele/</i>	Be going swimmingly	B1-B2
114	Essere un libro aperto B1 <i>/'essere un 'libro a'pɛrto/</i>	Be an open book	B1-B2
115	Avere una marcia in più B2 <i>/a'vere 'una 'martʃa in 'pju/</i>	Have an edge over others	B1-B2
116	Essere una volpe B1 <i>/'essere 'una 'volpe/</i>	Be a sly fox	B1-B2
117	Essere un asino B1 <i>/'essere un 'azino/</i>	Be a dunce	B1-B2
118	Essere un lupo solitario B2 <i>/'essere un 'lupo soli'tarjo/</i>	Be a lone wolf	B1-B2
119	Essere sulla bocca di tutti B2 <i>/'essere 'sulla 'bokka di 'tutti/</i>	Be on everyone's lips	B1-B2
120	Andare di male in peggio B1 <i>/an'dare di 'male in 'pɛddʒo/</i>	Go from bad to worse	B1-B2
121	Avere il cuore di pietra B2 <i>/a'vere il 'kwɔre di 'pjɛtra/</i>	Have a heart of stone	B1-B2
122	Stare con le mani in mano B1 <i>/'stare kon le 'mani in 'mano/</i>	Sit idly by	B1-B2
123	Avere fegato B2 <i>/a'vere 'fegato/</i>	Have guts	B1-B2
124	Essere in vena B2 <i>/'essere in 'vena/</i>	Be in the mood	B1-B2
125	Chiudere un occhio B1 <i>/'kjudere un 'ɔkkjo/</i>	Turn a blind eye	B1-B2
126	Fare finta di niente B1 <i>/'fare 'finta di 'njɛnte/</i>	Act as if nothing happened	B1-B2
127	Andare su tutte le furie B2 <i>/an'dare su t'tutte le 'furje/</i>	Fly into a rage	B1-B2
128	Essere un osso duro B2 <i>/'essere un 'ɔsso 'duro/</i>	Be a hard nut to crack	B1-B2
129	Mettere i puntini sulle i B2 <i>/'mettere i pun'tini 'sulle i/</i>	Dot the i's	B1-B2
130	Mettere in chiaro le cose B1 <i>/'mettere in 'kjaro le 'kɔze/</i>	Set the record straight	B1-B2
131	Avere la lingua lunga B2 <i>/a'vere la 'lingwa 'lunga/</i>	Have a big mouth	B1-B2

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
132	Avere il cuore in mano B2 <i>/a'vere il 'kwɔre in 'mano/</i>	Wear one's heart on one's sleeve	B1-B2
133	Avere la testa sulle spalle B2 <i>/a'vere la 'tɛsta 'sulle 'spalle/</i>	Have a head on one's shoulders	B1-B2
134	Fare le corna B1 <i>/'fare le 'kɔrna/</i>	Make the horn sign against bad luck	B1-B2
135	Essere al corrente B1 <i>/'essere al kor'rente/</i>	Be up to date	B1-B2
136	Essere alla frutta B2 <i>/'essere 'alla 'frutta/</i>	Be at the end of one's rope	B1-B2
137	Andare in tilt B2 <i>/an'dare in 'tilt/</i>	Go haywire	B1-B2
138	Tenere il broncio B1 <i>/te'nere il 'brontʃo/</i>	Sulk	B1-B2
139	Tagliare corto B2 <i>/taʎ'ʎare 'korto/</i>	Cut it short	B1-B2
140	Essere come cane e gatto B1 <i>/'essere 'kome 'kane e 'gatto/</i>	Fight like cat and dog	B1-B2
141	Tenere duro B1 <i>/te'nere 'duro/</i>	Hang in there	B1-B2
142	Essere sulla stessa barca B1 <i>/'essere 'sulla 'stessa 'barka/</i>	Be in the same boat	B1-B2
143	Capire al volo B1 <i>/ka'pire al 'volo/</i>	Catch on immediately	B1-B2
144	Fare una scenata B2 <i>/'fare 'una ʃʃe'nata/</i>	Make a scene	B1-B2
145	Avere il sangue caldo B2 <i>/a'vere il 'sangwe 'kaldo/</i>	Be hot-blooded	B1-B2
146	Tenere a bada qualcuno B2 <i>/te'nere a 'bada kwal'kuno/</i>	Keep someone at bay	B1-B2
147	Parlare chiaro B1 <i>/par'lare 'kjaro/</i>	Speak plainly	B1-B2
148	Essere un tipo alla mano B1 <i>/'essere un 'tipo 'alla 'mano/</i>	Be an easygoing guy	B1-B2
149	Andare a ruba B2 <i>/an'dare a r'ruba/</i>	Sell like hot cakes	B1-B2
150	Essere tutt'orecchi B1 <i>/'essere tutto'rekki/</i>	Be all ears	B1-B2
151	Chiudere bottega B2 <i>/'kjudere bot'tega/</i>	Shut up shop	B1-B2
152	Essere fuori dal mondo B2 <i>/'essere 'fwɔri dal 'mondo/</i>	Be out of touch with reality	B1-B2
153	Stare con i piedi per terra B1 <i>/'stare kon i 'pjedi per 'terra/</i>	Keep one's feet on the ground	B1-B2

#	WORD	TRANSLATION	LEVEL
154	Avere la testa tra le nuvole B1 <i>/a'vere la 'tɛsta tra le 'nuvole/</i>	Have one's head in the clouds	B1-B2
155	Essere un gioco da ragazzi B1 <i>/'essere un 'dʒɔko da ra'gattsi/</i>	Be a piece of cake	B1-B2
156	Piangere sul latte versato B2 <i>/'pjandʒere sul 'latte ver'sato/</i>	Weep over spilt milk	B1-B2
157	Tenere il becco chiuso B2 <i>/te'nere il 'bekko 'kjuzo/</i>	Keep one's mouth shut	B1-B2
158	Finire in bellezza B2 <i>/fi'nire in bel'lettsa/</i>	Finish in style	B1-B2
159	Proverbio antico B1 <i>/pro'verbjo an'tiko/ il · pl. i proverbi antichi</i>	Ancient proverb	B1-B2
160	Provare, sbagliare, riprovare A2 <i>/pro'vare zbaʎ'kare ripro'vare/</i>	Try, fail, try again	A1-A2
161	E vissero felici e contenti B1 <i>/e 'vissero fe'litʃi e kon'tenti/</i>	And they lived happily ever after	B1-B2

Listen to all the words and practice them for free: <https://languageminute.com/en/learn/it/topic/151-idioms-in-italian>
 Italian Minute: <https://apps.apple.com/app/id6749542639>